

Žaža, Stanislav

**Разновидности сложных предложений  
сравнительно-противопоставительного типа в русском языке (в  
сопоставлении с чешским)**

*Sborník prací Filozofické fakulty brněnské univerzity. A, Řada  
jazykovědná. 1968, vol. 17, iss. A16, pp. [75]-80*

Stable URL (handle): <https://hdl.handle.net/11222.digilib/100110>

Access Date: 29. 11. 2024

Version: 20220831

Terms of use: Digital Library of the Faculty of Arts, Masaryk University provides access to digitized documents strictly for personal use, unless otherwise specified.

СТАНИСЛАВ ЖАЖА

**РАЗНОВИДНОСТИ СЛОЖНЫХ ПРЕДЛОЖЕНИЙ  
СРАВНИТЕЛЬНО-ПРОТИВОПОСТАВИТЕЛЬНОГО ТИПА  
В РУССКОМ ЯЗЫКЕ  
(В СОПОСТАВЛЕНИИ С ЧЕШСКИМ)**

1. К числу сложных предложений с придаточным сравнительным относится также такой тип конструкции, придаточное предложение которой выражает действие или признак, отличающиеся от действия или признака, выражаемых управляющим предложением. (Собственно говоря, здесь налицо известный оттенок ограничительного отношения.) Основным средством связи в данном типе сложного предложения является союз *чем*, *пеž'*, (реже встречаются союзы *нежели* и *как*). Излагая этот тип сравнительных предложений, авторы грамматик русского языка, однако, не всегда в достаточной мере учитывают факт, что эти конструкции далее дифференцируются, причем они соприкасаются с некоторыми другими типами предложений.<sup>1</sup> Кроме того, в отношении структуры, распространения и возможностей употребления указанных предложений нет полного соответствия между русским и чешским.

2. Одной из разновидностей данного типа являются часто встречающиеся конструкции, в которых управляющее предложение или выражает более (менее) высокую степень признака по сравнению с тем, что дается в придаточном предложении, или указывает на несоответствие в способе осуществления действия придаточного предложения.<sup>2</sup> Сообразно этому управляющее предложение содержит форму сравнительной степени прилагательного или наречия (лексически свободную) или выражения *другой*, *иной*, *иначе*, *по-другому* и т. п. (в чешск. *jíný*, *jínací*, *jínak*), отражающие иногда уже тенденцию к грамматикализации). Положение придаточного предложения связано с местом указанных выражений (чаще всего придаточное находится в непосредственной постпозиции и ни в коем случае оно не может занять место перед управляющим). Напр.: Съезд в Алма-Ате затянулся дольше, *чем* предполагалось (Перовская). — Он другой, *чем* мы ожидали (Семушкин). — Обычай мой: с волками иначе не делать мировой, *как* снявши шкуру с них долой (Крылов). После союза *чем* в придаточном предложении чаще всего ставится изъявительное наклонение, если сравниваются реальные факты; однако возможно здесь и употребление условного наклонения, если дается сравнение с ирреальным фактом (в чешском *pež* *by*): Съезд тянется дольше, *чем* можно было бы ожидать.

Основная схема указанной разновидности, следовательно, такова:

управляющее	придаточное
сравн. степень или выражение <i>иной, другой, иначе</i> и т. п.	<i>чем</i> + изъявительное или услов. наклонение ( <i>než, než by</i> )

3. В чешском с этим типом соприкасаются и такие сложные предложения, управляющее предложение которых выражает настолько высокую степень признака, что осуществление действия, выражаемого придаточным предложением, в результате этого становится невозможным. В таких предложениях сравнительное отношение в разной степени переплетается со следственным. Мы имеем в виду такие сложные предложения, как а) *Problém byl složitější, než abych se mohl pokusit odpovědět* (сравнение здесь является существенным моментом отношения обоих предложений) и б) *Problém byl příliš složitý, (než) abych se mohl pokusit odpovědět* (оттенок сравнения здесь может отступить на задний план: союз *než* можно пропустить, и тогда придаточное предложение может занять положение перед управляющим: *Abych se mohl pokusit odpovědět, na to byl problém příliš složitý*).<sup>3</sup> Общей особенностью таких сложных предложений является особое актуальное членение, находящее отражение в специфической интонации: управляющее предложение всегда бывает ядром высказывания, несмотря на то, что оно чаще всего находится перед придаточным.<sup>4</sup>

В русском сложных предложений типа (а) нет вообще. Предложения типа (б) не имеют сравнительного характера; в связи с этим в них употребляется не союз *чем*, а всегда лишь *чтобы*, напр.: Он [Дессер] слишком умен, *чтобы* защищать гиблое дело (Эренбург). — Но категории времени и наклонения слишком важны, *чтобы* мы могли ограничиться этими общими указаниями (Из статьи). В принципе поэтому в таких случаях всегда возможна антепозиция (хотя она редко встречается) или, по крайней мере, интерпозиция придаточного предложения: *Чтобы* защищать гиблое дело, для этого он слишком умен; или Для того, *чтобы* защищать гиблое дело, он слишком умен.<sup>5</sup>

4. Особое положение среди сложных предложений с придаточным сравнительным занимают конструкции (чаще всего с одинаковым субъектом в управляющем и придаточном предложениях), в которых, наряду с противопоставлением действий, содержится еще и оценка действий в смысле предпочтения одного из них.<sup>6</sup> Эти предложения делятся на следующие подтипы (некоторые из них имеют разговорный характер):

#### А. Подтип *Чем* ждать дома, он пошел гулять в парк

Действие управляющего предложения с точки зрения производителя действия является предпочтительным. В управляющем предложении бывают наречия *лучше, скорее*, которые, подвергаясь до известной степени грамматикализации, образуют вместе с союзом придаточного *чем* сложный союзный оборот особого типа. Придаточное чаще всего находится в антепозиции (являясь во всяком случае основой высказывания), и его глагол-сказуемое стоит в форме инфинитива. В чешском оно вводится союзом *než* /a/by.

Напр.: *Чем* слушать такие речи, он лучше ушел. — *Чем* столько платить за квартиру, они лучше переехали. — *Чем* на мост нам идти, поищем лучше броду (Крылов).

Вариант данного подтипа представляют конструкции, обозначающие действие, которое осуществится только в будущем. Глагол-сказуемое придаточного в таком случае может стоять в форме будущего времени (сложного или простого). Придаточное находится в постпозиции, являясь, тем не менее, основой высказывания. В современном чешском языке придаточное вводится союзом *než* /*a*/*by*.<sup>7</sup> Напр.: *Скорей с голоду умру, чем съем у вас еще хоть одну крошку* (Чехов). — *Зююшка скорее треснет, чем даст лошадей* (Чехов). — *Они лучше переедут, чем будут столько платить за квартиру*.

Основная схема указанного подтипа такова:

придаточное	управляющее
<i>чем</i> + инфинитив	изъявительное накл.

или

управляющее	придаточное
изъявительное накл. (буд. вр.)	<i>чем</i> + изъявительное накл. (буд. вр.)

### В) Подтип *Чем ждать дома, вы бы лучше погуляли в парке*

Эти конструкции, как и следующие (подтип В) усложнены тем, что в них — в отличие от А — содержится двоякая оценка действий в смысле предпочтения одного из них, а именно оценка с точки зрения производителя действия и с точки зрения говорящего, причем обе точки зрения находятся в противоречии. Придаточное предложение выражает действие, предпочитаемое с точки зрения его производителя (П+) предполагаемому действию управляющего предложения (П—). С точки зрения говорящего, наоборот, действие придаточного предложения нежелательно (Г—). Говорящий предпочитает ему совершение действия, выражаемого в управляющем предложении, и поэтому он побуждает или советует совершить это действие (Г+). (Это противоречие остается в силе даже в том случае, если производитель действия и говорящий тождественны, т. е. если глагол в управляющем предложении стоит в форме 1-го лица: говорящий упрекает самого себя, как производителя, в совершении нежелательного действия: *Я бы лучше пошел гулять, чем ждать дома! Kdybych raději šel na procházku, než čekat doma!*) Глагол-сказуемое управляющего предложения стоит в форме повелительного наклонения, условного наклонения в побудительном значении, или здесь налицо другое выражение подобного значения. В придаточном союз *чем* + инфинитив несовершенного вида.

а) Если действие придаточного предложения реальное, то союз *чем* можно заменить союзом *место того чтобы* (ср. подтип В). В чешском, однако, союз *místo aby* употребить нельзя; союзу *чем* соответствует конструкция с *než* + инфинитив, иногда также конструкция в предложном *místo* + род. п. отглагольного существительного: *Чем* говорить разное, прибавили бы жалование (*Než vykládat různě řeči, místo různých řečí*) (Горький). — Чем кумушек считать трудиться, не лучше ль на себя, кума, оборотиться? (*Než se pamáhat počítat*) (Крылов). — Ты бы лучше остался дома, *чем* ходить в кино (*Než chodit do kina, místo chození do kina*) Ср. А вам *место того, чтобы* без дела слоняться да семечки лущить, в поле надо ехать (*než se tady landat bez práce a louskat semínka*) (Шолохов).

б) Если действие придаточного предложения только предполагается, то в придаточном союз *место того чтобы* неупотребителен. Чешским эквивалентом придаточного с *чем* в этом случае чаще всего является конструкция с *než* + инфинитив или предложение с *než /a/by* (ср. подтип А). Напр.: Брат лучше умри, *чем* гибнуть мне навечно (*než abych na věky hynula*) (Пушкин). — *Чем* опозориться, вы бы лучше ушли (*než si udělat hanbu, než abyste si udělal hanbu*).

Основная схема указанного подтипа такова:

придаточное (П+) (Г—)	управляющее (П—) (Г+)
а) <i>чем</i> + инфинитив ( <i>место того чтобы</i> + инф.) <i>než</i> + инф. ( <i>místo</i> + род. п. отгл. сущ.)	повелительное или условное накл. и т. п.
б) <i>чем</i> + инфинитив — <i>než</i> + инф., <i>než aby</i>	

### В. Подтип *Чем бы подождать нас, он гуляет в парке*

В данном подтипе действие, выражаемое в управляющем предложении, с точки зрения производителя действия предпочитается (П+) действию, выражаемому в придаточном предложении (П—); с точки зрения говорящего, наоборот, действие придаточного (нереальное) (Г+) предпочитается действию управляющего (реальному) (Г—). (При отождествлении говорящего и производителя действия эта конструкция — подобно тому как в предшествующем подтипе — выражает упрек говорящего самому себе как производителю действия: *Чем бы подождать вас, я (лучше) гуляю в парке! Než bych na vás počkal, ...!* Если в управляющем предложении имеются наречия *лучше, скорее*, то они в данном случае выражают, конечно, оценку с точки зрения производителя действия, а не говорящего. Придаточное предложение вводится союзом *чем бы* (чешск. *než by*). Напр.: *Чем бы* плакать от радости, урод увивается горем (Гончаров). — *Чем бы* остричь девочку, чтобы в дороге вошь не завелась, вы ей волосы отпустили (Инбер). — Батюшка пришлет денежки, *чем бы* их попридержать — и куды!.. пошел кутить (Гоголь). — ... *чем бы* общую беду встречать дружной, всяк споры затевает о выгоде своей (Крылов).

Сложные предложения данного подтипа теснее всех соприкасаются со сложными предложениями, гипотактически выражающими противительное отношение при помощи союза *вместо того чтобы* (*místo aby, místo co by*)<sup>8</sup> и фактически ими вытесняются вследствие того, что предложения с союзом *вместо того чтобы* более точно выражают именно убеждение говорящего в объективной предпочтительности выражаемого ими действия, чем предложения с союзом *чем бы*, в котором преобладает оттенок оценки с точки зрения производителя действия, т. е. противоположной; ср. напр. *Чем бы допрашивать его, он с ним дружески беседовал* × *Вместо того чтобы допрашивать его...* Факт вытеснения предложений с *чем бы* предложениями с *вместо того чтобы* становится еще ярче, если сравнить его с почти монопольным положением союза *чем* в подтипе Б: в этом подтипе он вводит предложение, выражающее нежелательное с точки зрения говорящего действие, и поэтому его замена союзом *вместо того чтобы* в смысле сказанного выше не нужна (в чешском употреблении *místo aby, místo co by* в предложениях подтипа Б даже невозможно).

Схема указанного подтипа:

придаточное (Π—) (Γ+)	управляющее (Π+) (Γ—)
<i>чем бы</i> + инфинитив <i>вместо того чтобы</i> + инф. ( <i>než /a/by</i> )	изъявительное накл.

5. В заключение можно сделать следующие выводы:

1) Сложные предложения сравнительно-противопоставительные делятся на два основных типа: тип, выражающий только сравнение в плане сопоставления, и тип, выражающий, кроме того, еще и оценку действий управляющего и придаточного предложений в смысле предпочтения одного из них.

2) В пределах последнего типа можно установить три подтипа в зависимости от того, выражается ли оценка действия только с точки зрения его производителя (подтип А) или также противоположная оценка с точки зрения говорящего (подтипы Б и В).

3) Предложения второго типа (в особенности, подтипов Б и В) близки к предложениям, гипотактически выражающим противительное отношение (с союзом *вместо того чтобы*), и отчасти ими вытесняются.

4) Сопоставляя указанные подтипы с их чешскими эквивалентами, можно обнаружить некоторые различия в отношении структуры, распространения и возможностей употребления соответствующих конструкций.

## ПРИМЕЧАНИЯ

- <sup>1</sup> Не совсем точное и глубокое освещение этого вопроса дается и в *Грамматике русского языка АН СССР*, т. II, ч. 2, стр. 346. В одном из новейших пособий по грамматике русского языка, в книге *Современный русский язык*, ч. 2, под ред. Е. М. Галкиной-Федорук, М. 1964, сравнительные предложения данного типа не рассматриваются. Из авторов грамматик чешского языка уделяют внимание дифференциации подобных конструкций Я. Бауэр и М. Грель в книге *Skladba spisovné češtiny*, 2-ое изд., Прага, 1965, стр. 213.
- <sup>2</sup> См. *Příruční mluvnice pro Čechy II, skladba*, 2-ое изд., Прага, 1966, стр. 391—2.
- <sup>3</sup> Близкие к ним предложения типа *Problém byl dosti jednoduchý, abych se mohl pokusit o odrověd* (Проблема была довольно простой, чтобы я мог попытаться ответить) уже не выражают отношения сравнения, и поэтому здесь не рассматриваются.
- <sup>4</sup> См. Т. Далеж, *Vedlejší věty účinkově přirovnávací se spojkou než aby*, *Naše řeč* 37, 1954, стр. 12—21, и далее К. Svoboda, *Parataxe a hypotaxe z hlediska modální výstavby souvětí a z hlediska sledu vět*, *Slovo a slovesnost* 22, 1961, стр. 246.
- <sup>5</sup> Ср. Н. М. Карпенко, *Сложные предложения фразеологического типа с союзом чтобы*, *Русский язык в школе*, 1962, № 2, стр. 26.
- <sup>6</sup> Глубокое и подробное описание сложных предложений с придаточными сравнительными содержится в работе Н. А. Широковой *Типы сложноподчиненных предложений, выражающих отношения сравнения, в современном русском литературном языке*, Казань, 1963, стр. 51, однако и в этой работе описание рассматриваемых нами здесь подтипов сравнительно коротко.
- <sup>7</sup> Ср., однако, древнечешские конструкции типа *lépe nám jest se nyní obrániti, než ny budú potom nášě děti haněti* Далл 57.42, см. J. Bauer, *Vývoj českého souvětí*, Прага, 1960, стр. 267.
- <sup>8</sup> Ср. J. Bauer, *Souřadné souvětí*, *Kapitoly ze srovnávací mluvnice ruské a české II, studie syntaktické*, Прага, 1961, стр. 339.

## ТИПЫ РУССКИХ СОУВЕТЬ ВЪ ВЪЯДРЮЩИХ СРОВНАНІ ВЕ СМЫСЛУ НЕСТЕЖНЭ МІРЫ

Совѣті вѣядрѣючі сровнані ве смыслу нестежнэ міры lze dělit na dva základní typy: typ vѣядрѣючі pouze srovnání s něčím nestejným, odlišným (сѣзад затянулся дольше, чем предполагалось) a typ vѣядрѣючі kromě toho i hodnotící vztah původce děje, resp. mluvčího, k náležitosti dějů (např. чем ждать дома, он пошел гулять в парк; чем говорить разное, прибавили бы жалованье).

V rámci druhého typu lze rozeznávat tři podtypy podle toho, zda je hodnotící vztah tohoto druhu vyjádřen jen z hlediska původce děje (např. чем столько платить за квартиру, они лучше переехали) (podtyp A), nebo zda je přítomno i protikladné hodnocení z hlediska mluvčího (např. ты бы лучше остался дома, чем ходить в кино; чем бы [вместо того чтобы] подождать нас, он лучше гуляет в парке) (podtyp B a C).

Совѣті druhého typu (zejména podtyp B a C) se úzce stýkají se souvětími hypotakticky vѣядрѣючіmi odporovací vztah (se spojkou вместо того чтобы) a zčásti jim ustupují.

Konfrontace uvedených podtypů s jejich českými ekvivalenty ukazuje, že se tyto konstrukce svou strukturou, rozsahem a možností využití odlišují.